

世界名著典藏

Le Petit Prince

小王子

[法] 圣埃克苏佩里 / 著 柳鸣九 / 译



名家全译本
国际大师插图



全国百佳出版社
中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目(CIP)数据

小王子 / (法) 圣埃克苏佩里著 柳鸣九译. —北京 :
中央编译出版社, 2015.1

ISBN 978-7-5117-2465-6

I. ①小... II. ①圣... ②柳... III. ①童话—法国—
现代 IV. ①I565.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 309854 号

小王子

出版人 : 刘明清

策划编辑 : 苗永姝

责任编辑 : 苗永姝

特约编辑 : 陈万亭 张亮 娄阁

责任印制 : 尹珺

出版发行 : 中央编译出版社

地址 : 北京西城区车公庄大街乙5号鸿儒大厦B座(100044)

电话 : (010)52612345(总编室) (010)52612335(编辑室)

(010)52612316(发行部) (010)52612317(网络销售)

(010)52612346(馆配部) (010)55626985(读者服务部)

传真 : (010)66515838

经销 : 全国新华书店

印刷 : 北京盛源印刷有限公司

开本 : 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

字数 : 67 千字

印张 : 5

版次 : 2015 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

定价 : 16.00 元

网 址 : www.cctphome.com 邮 箱 : cctp@cctphome.com

新浪微博 : @中央编译出版社 微 信 : 中央编译出版社(ID : cctphome)

淘宝店铺 : 中央编译出版社直销店(<http://shop108367160.taobao.com>)

本社常年法律顾问:北京市吴栾赵阁律师事务所律师 闫军 梁勤

凡有印装质量问题,本社负责调换,电话:(010)55626985

世界名著典藏

国际大师插图版

书 名	作 者	译 者
巴黎圣母院	(法) 维克多·雨果	李玉民
简·爱	(英) 夏洛蒂·勃朗特	宋兆霖
鲁滨孙漂流记	(英) 丹尼尔·笛福	唐荫荪
爱丽丝漫游奇境	(英) 刘易斯·卡罗尔	黄健人
列那狐的故事	法国动物故事	罗新璋
木偶奇遇记	(意) 科洛迪	刘月樵
小王子	(法) 圣埃克苏佩里	柳鸣九
一千零一夜	阿拉伯民间故事集	郅溥浩
大卫·科波菲尔 (上下)	(英) 查尔斯·狄更斯	董秋斯
红与黑	(法) 斯当达	罗新璋
青鸟	(比) 莫里斯·梅特林克	郑克鲁
复活	(俄) 列夫·托尔斯泰	李辉凡
飘 (上下)	(美) 玛格丽特·米切尔	黄健人
神秘岛	(法) 儒勒·凡尔纳	陈筱卿
柳林风声	(英) 格雷厄姆	杨静远
伊索寓言	(古希腊) 伊索	杨海英
小飞侠彼得·潘	(英) 詹姆斯·巴里	杨静远
海底两万里	(法) 儒勒·凡尔纳	陈筱卿
名人传	(法) 罗曼·罗兰	陈筱卿
爱的教育	(意) 亚米契斯	夏丏尊
《羊脂球》莫泊桑短篇小说选	(法) 莫泊桑	柳鸣九
莎士比亚悲剧集	(英) 莎士比亚	朱生豪
约翰·克里斯托夫 (上下)	(法) 罗曼·罗兰	许渊冲
尼尔斯骑鹅旅行记	(瑞典) 塞尔玛·拉格洛夫	石琴娥
基督山伯爵 (上下)	(法) 大仲马	李玉民
绿山墙的安妮	(加) 蒙哥马利	姚锦镕
八十天环游地球	(法) 儒勒·凡尔纳	陈筱卿
格兰特船长的儿女	(法) 儒勒·凡尔纳	陈筱卿
莎士比亚喜剧集	(英) 莎士比亚	朱生豪
培根随笔集	(英) 弗兰西斯·培根	蒲 隆
昆虫记	(法) 法布尔	陈筱卿
安徒生童话	(丹麦) 安徒生	叶君健
格林童话	(德) 格林兄弟	杨武能
泰戈尔诗选	(印度) 泰戈尔	冰 心
汤姆叔叔的小屋	(美) 斯托夫人	李自修
假如给我三天光明	(美) 海伦·凯勒	陈 才
茶花女	(法) 小仲马	李玉民
童年	(苏联) 高尔基	郭家申
欧仁妮·葛朗台	(法) 巴尔扎克	郑克鲁

陈筱卿

吴 岩

书 名	作 者	译 者
老人与海	(美) 海明威	张炽恒
希腊神话	(德) 施瓦布	高中甫
居里夫人自传	(法) 玛丽·居里	陈筱卿
钢铁是怎样炼成的	(苏联) 奥斯特洛夫斯基	吴兴勇
战争与和平 (上中下)	(俄) 列夫·托尔斯泰	董秋斯
快乐王子	(英) 王尔德	蔡荣寿
少年维特的烦恼	(德) 歌德	杨武能
高老头	(法) 巴尔扎克	许渊冲
包法利夫人	(法) 福楼拜	许渊冲
童年 在人间 我的大学	(苏联) 高尔基	郭家申
呼啸山庄	(英) 艾米莉·勃朗特	宋兆霖
悲惨世界 (上下)	(法) 维克多·雨果	李玉民
绿野仙踪	(美) 莱曼·弗兰克·鲍姆	张炽恒
吹牛大王历险记	(德) 拉斯伯	邵灵侠
傲慢与偏见	(英) 简·奥斯丁	罗良功
格列佛游记	(英) 斯威夫特	白 马
汤姆·索亚历险记	(美) 马克·吐温	姚锦镕
堂吉诃德 (上下)	(西班牙) 塞万提斯	刘京胜
人类的故事	(美) 房龙	白 马
海蒂	(瑞士) 约翰娜·斯比丽	邵灵侠
水孩子	(英) 查尔斯·金斯利	张炽恒
三个火枪手	(法) 大仲马	李玉民
《套中人》《小公务员之死》		
契诃夫短篇小说选	(俄) 契诃夫	李辉凡
安娜·卡列尼娜 (上下)	(俄) 列夫·托尔斯泰	力 冈
双城记	(英) 查尔斯·狄更斯	宋兆霖
森林报 (合集)	(苏联) 比安基	沈念驹 姚锦镕
福尔摩斯探案集	(英) 柯南·道尔	姚锦镕 涂小榕
福尔摩斯探案全集 (上中下)	(英) 柯南·道尔	姚锦镕 涂小榕
母亲	(苏联) 高尔基	吴兴勇
安妮日记	(德) 安妮·弗兰克	朱碧恒 高小斐
苦儿流浪记	(法) 埃克多·马洛	唐 珍
欧·亨利短篇小说选	(美) 欧·亨利	张经浩
雾都孤儿	(英) 查尔斯·狄更斯	黄水乞
王子与贫儿	(美) 马克·吐温	张友松
《百万英镑》马克·吐温中短篇		
小说选	(美) 马克·吐温	张友松等
了不起的盖茨比	(美) 菲茨杰拉德	王晋华
罪与罚	(俄) 陀思妥耶夫斯基	朱宪生
一九八四	(英) 乔治·奥威尔	董乐山
《野性的呼唤》杰克·伦敦小说精选	(美) 杰克·伦敦	石雅芳 雨 宁
瓦尔登湖	(美) 梭罗	王义国
秘密花园	(美) F. H. 伯内特	李文俊
小鹿斑比	(奥地利) 费利克斯·萨尔登	杨曦红



圣埃克苏佩里



圣埃克苏佩里在曾驾驶过的飞机旁留影



戴飞行帽的圣埃克苏佩里



圣埃克苏佩里在写作中

译 序

写这个童话故事的是20世纪的一位法国人，中文名字叫圣埃克苏佩里，他的法文名是：Antoine de Saint-Exupéry。

这个法国人从小有那么一点点特别——从四五岁起，他就梦想将来能翱翔于蓝天之上。在20世纪初航空飞行技术还很不发达的时代，这个理想要算是一个很“新潮”的理想了。幸运的是，在十二岁时，他就被一个著名的飞行员带着飞上了天空。在当时，这是件很简单的事，这也坚定了他的梦想。经过长期努力，他在二十一岁的时候，终于获得了飞机驾驶员的资格证。此后，他就一直在空军、邮政航空队以及航空公司任职，实践着他的翱翔之梦。不幸的是，第二次世界大战期间，他在执行一次飞行任务时遇难，年仅四十四岁。他也是一位很有文学成就的作家，写了很多小说和散文作品，这些作品基本上都与他的航空生涯有关。《小王子》是他唯一的一篇童话，内容也多少与航空有关。他很可能也是从自己的职业生涯中获得灵感，完成了

本部作品。圣埃克苏佩里的作品都很出色，早已在世界各国流传，拥有千千万万的读者。稍有文学知识的人，都知道法国20世纪文学中有这么一位专写航空题材的大作家。

《小王子》是一个很美的童话故事。主人公是一个幼小的外星人，他飞离了自己那颗小小的星球，在太空中转了一大圈，拜访了一些星球，见识了不少事情与人物，后来他来到地球上，与地球人“我”建立了永久不渝的友谊。一年之后，他告别了朋友，又回自己的星球去了。这样一个星际旅行的童话，出现于20世纪30年代末期，可以说是体现了人类对宇宙航行的初期向往。不过，作者毕竟是一位航空工程师，他深知航空飞行的艰难，他笔下的小王子可不像孙悟空那样会腾云驾雾，一个跟头就是十万八千里，他要从地球上回自己的星球上去，就难得很哟！几乎牺牲了自己的小命。在这里，作者提醒读者，人类的宇航道路实在还很漫长、很漫长！

这个童话故事并没有写什么惊天动地的大事、千奇百怪的东西，主要是写外星人小王子与地球人“我”的交往与友谊，他们的相遇相处，就像一个小孩与邻家叔叔、伯伯在一起时那样，平淡而感人。特别是他们互相鼓励，互相帮助，经过长途跋涉，终于在沙漠里找到水井，成为生死之交。他们最后分手告别的场面极为悲壮、动人。小读者看了，也许还会落泪。但使人欣慰的是，小王子回到自己的星球上后，他们相距千万里太空，却仍互相思念，互相关心，遥遥相望，心

心相印。于是，浩瀚的太空里，无垠的宇宙中，也都充满了他们之间的感应电波，他们的友谊气息。这是多么美好、多么和谐的关系！是作者在人类的宇航理想之外所表现的另一种理想，即人类的人文理想。

《小王子》中的宇航理想与人文理想，都是人类最美好的理想。在人类驾驭自然的能力还很有限的今天，在地球上仍存在着矛盾、冲突、对立、仇视与残害的时代，这两种理想都将感召与鼓舞人类奔向更为美好的将来，即便这一路途仍很遥远。

作者笔下的小王子非常可爱，他天真、善良、单纯、敏感，富有同情心，善解人意……成年读者看了，一定会觉得他就像自己的孩子，有一副叫人怜爱的模样；小读者看了，一定会觉得他就像自己的小弟弟，亲切而招人喜爱。这个童话故事既是写给小孩看的，也是写给成年人看的；既有丰富有趣的想象，也有深刻的哲理，可以说是老少皆宜。这并不矛盾。因为成年人也需要有童心与童趣，这样可以让人年轻些，纯净些，而小孩毕竟将长大为成年人，他不能不懂得成年人世界里的事情与道理。

柳鸣九

2013年6月

献给雷昂·维尔特

我请求小读者们原谅我把这本书献给了一个成年人。我有一个正当的理由，该得到大家的谅解，因为这人是我在世界上最要好的朋友。我还有另一个理由，那就是这人善解一切，甚至善解专为儿童写的书。我的第三个理由则是，这人就住在法国，过着饥寒交迫的生活，需要得到安慰。如果这几条理由还不充足的话，那我就愿意把这本书献给曾经做过儿童的那个成年人。所有的成年人本来都是儿童，可惜很少有成年人还记得这一点。因此，我不妨把我的题词改为：

献给雷昂·维尔特

当他还是一个小男孩的时候

目 录

献给雷昂·维尔特	1
一	1
二	5
三	13
四	18
五	25
六	32
七	35
八	41
九	50
十	54
十一	62
十二	66

十 三	.....	69
十 四	.....	75
十 五	.....	80
十 六	.....	87
十 七	.....	89
十 八	.....	94
十 九	.....	96
二 十	.....	99
二十一	.....	102
二十二	.....	113
二十三	.....	115
二十四	.....	117
二十五	.....	121
二十六	.....	127
二十七	.....	140

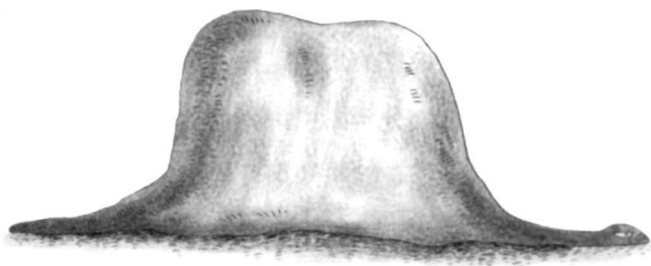
—

我六岁的时候，有一次在一本描写原始森林、名为《百兽生猛史》的书里，看见过一幅令人惊叹的插图。图上画的是一条蟒蛇在吞噬一头野兽，下图是我对那幅插图的临摹。



书里是这样讲的：“蟒蛇吃掉其猎物时，总是囫圇吞入，无须咬嚼。吞下之后，它们就动弹不了，然后一睡就是六个月，躺在那里静静地消化食物。”

看过后，我对原始森林里百兽争斗的情景思索了好久，接着，就用一支彩色笔，画出我生平的第一张图画，即我的“绘画作品第一号”。下图便是：



我把自己这幅得意之作拿给成年人看，还问他们看了害不害怕。

他们回答我说：“为什么要怕一顶帽子呢？”

我画的当然不是一顶帽子，而是一条刚吞下一头大象的蟒蛇。为了使那些成年人明白，我又画出蟒蛇一侧的剖面图。成年人总需要别人对他们多加解释。以下就是我的“绘画作品第二号”：



到头来，大人们都劝告我，不要再去画蟒蛇整体图、蟒蛇剖面图了，还是好好去学地理、历史、算术和语法吧。就这样，在六岁的时候，我就不得不放弃了当画家的远大理想。我的第一号与第二号绘画作品的失败，特别使我灰心丧气。大人们从来都是自己没有把事情弄明白，而老要我们小孩解释个没完没了，这真是特别累人的事。

于是，我选择了另一种职业，学会了驾飞机。世界各地我都飞过。的确，地理知识对我有很大的帮助，它使我一眼就能识别中国与美国亚利桑那州的不同。万一夜间迷航，这可大有用处。

在实际生活中，我与很多严肃认真的人，有过很多很多的接触。我在成年人之中，生活了很多年，对他们有近距离的观察。对他们的了解，并没有怎么改变我对他们的上述看法。

每当我遇上一个我觉得还算聪明的成年人的时候，我就拿



出我一直保存着的那幅绘画作品第一号，做个测试，看对方是否理解那幅画。但是，我每次都得到同样的回答：“这是一顶帽子。”于是，我跟他就不谈蟒蛇了，也不谈原始森林，更不谈星星月亮。我就把自己降到他那个水平，跟他谈桥牌、谈高尔夫球、谈政局、谈领带。在这种情况下，对方总感到很高兴能结识我这么一个通情达理的朋友。

二

我就这么孤独地活着，没有遇到过一位我能和他推心置腹交谈的成年人。直到六年前，我的飞机在撒哈拉沙漠发生故障。发动机里不知什么零件坏了。飞机上既没有机械师，也没有乘客。我只得单枪匹马，自己试着进行修理。对我来说，这是一个生死存亡的大考验。机上携带的饮用水很有限，只能维持八天。

第一天夜晚，我睡在远离人烟的沙漠里，我比一个漂浮在海面上的遇难者更为孤立无援。可是在太阳升起的时候，有一个奇特的、轻微的声音把我弄醒了，请你们设想一下，当时我是感到多么惊奇。那声音对我说：

“请你……请你给我画一只绵羊吧！”